



# HP LISTY

**HORNOPLÁNSKÉ LISTY**

červen 2018, číslo 321, ročník XXVIII.

www.horniplana.cz, zdarma, měsíčník



## OPRAVA KOMUNIKACE NOVÁ PEC - ZVONKOVÁ ZAČALA

### JIŘÍ HŮLKA, STAROSTA

Po téměř třinácti letech projektových prací pro získání stavebního povolení mohl konečně Jihočeský kraj zahájit opravu stávající komunikace z Nové Pece přes Zvonkovou do Rakouska.

Celková oprava komunikace III/1634 v úseku Nová Pec - Zadní Zvonková se skládá ze tří hlavních etap. V úseku Nová Pec - Bližší Lhota jde o 1. etapu, v úseku Zadní Zvonková kasárna – státní hranice jde o 3. etapu.

Dne 1. března 2018 bylo zahájeno kácení na komunikaci III/1634 v úseku 3. etapy. Dokončeno bylo do 31. března 2018. Následně se provádělo štěpkování větví, úklid a odstraňování pařezů.

Stavební realizace mostu přes Pestřici na této 3. etapě byla zahájena 23. května 2018. Součástí je i oprava dvou dalších propustků - mostů na úseku 3. etapy. Při stavební realizaci všech tří mostů budou provedeny provizorní komunikace, a pro-

to nebude nutná uzavírka na této komunikaci. Stavební realizace všech zmíněných mostů se předpokládá do konce července 2018.

Od poloviny srpna 2018 bude zahájena stavební realizace celé 3. etapy. To si vyžádá úplnou uzavírku komunikace III/1634 v úseku Zadní Zvonková kasárna – státní hranice.

V první polovině listopadu letošního roku má být kompletně dokončena rekonstrukce mostu přes Pestřici a celá 3. etapa.

Bez uzavírky budou realizovány dva mosty z 1. etapy. Nahradí staré mosty na hranici okresů mezi Novou Pecí a Bližší Lhotou. Realizace 1. etapy je pak naplánována na jaro 2019.

Každá uzavírka komunikace je komplikací, ale po opravě podstatné části této pro nás důležité komunikace se můžeme těšit na plynulou, a především bezpečnou cestu pro všechny.

## IV. HORNOPLÁNSKÁ TRAKTORIÁDA

Akce je přeložena na sobotu 7. července 2018. Děkujeme za pochopení.

# ZASADIT STROM...



## JANA ŠLECHTOVÁ

**...jeden z životních úkolů, který by měl splnit každý muž. Chlapci našeho dětského domova mají díky VLS Horní Planá již splněno, samozřejmě za pomoci dívek, protože genderová spolupráce ponese jistě větší ovoce, nebo spíše šišky :-)**

Zasázeli jsme malý kousek smrkového lesa pod Houbovým vrchem, vyzkoušeli si snášení kletší na hromady, přepočítali letokruhy na pařezech a pohráli si s vlastními vědomostmi o lese.

Zprvu vše vypadalo tak, že na místě po našem zásahu sto let neporooste ani tráva, ale znalci v oboru nás zavedli do lesních tajů, předali nové vědomosti a názorně předvedli, co a jak se vlastně v lese dělá. Věříme, že jejich vstřícný přístup, názornost a naše práce v místě sázení zajistí růst těch největších hříbů a letitou prosperitu zasázených stromků.

Děkujeme ing. Lukáši Janovskému, ing. Václavu Henzelínovi, Michalu Vojtíškovi a Tondovi Friedlovi za čas a úžasný přístup.

## ČERVNOVÍ JUBILANTI

VOSTALOVÁ Zdeňka  
WUDY Adolf  
SOBKOVÁ Anna  
MLÁDKOVÁ Marta  
SOUKUPOVÁ Jaroslava  
RYBOVÁ Jaroslava  
TÓTH Juraj  
SKLÁŘOVÁ Jiřina  
KRÁLOVÁ Anna  
KOVÁŘOVÁ Alena  
TRUHLÁŘ Zdeněk  
RADOVÁ Věra  
TROJÁK Pavel

**Všem jubilantům  
srdečně gratulujeme.**

## ZPRÁVY Z RADNICE

- Rada města schválila uzavření smlouvy o dílo se společností TIGA s.r.o., na předláždění dlažebních kostek a opravu schodů v ulici Jiráskova, za cenu 156.826,- Kč + DPH. Bude opraven chodník v úseku od pošty ke křižovatce s ulicí Palackého a schody před vchodem do domu čp 168 (bývalé Centrum A, Stiftera).
- Rada města na doporučení hodnotící komise schválila jako zhotovitele stavební akce „Oprava místní komunikace ulice Komenského na parc. č. 248, 231 v k.ú. Horní Planá“ společnost STAVIMPERK s.r.o., která nabídla nejnižší nabídkovou cenu, tj. 2.453.368,57 Kč včetně DPH.
- Rada města schválila uzavření smlouvy o dílo se společností SETERM CB a.s., na provedení stavby: „Horní Planá – osvětlení cyklostezky Za Nádražím“ za celkovou cenu 163.213,- Kč včetně DPH. V tomto úseku cyklostezky bude instalováno 5 lamp veřejného osvětlení.
- Rada města schválila uzavření smlouvy o poskytnutí dotace ve výši 20.000,- Kč Sboru dobrovolných hasičů H. Planá, na náklady spojené s činností sboru.

*Více informací naleznete na webových stránkách města: [www.horniplana.cz](http://www.horniplana.cz) v sekci „usnesení rady“.*

### PODĚKOVÁNÍ

● Město Horní Planá děkuje následujícím pomocníkům při stavění máje a organizaci Čarodějnic: Hasičům z H. Plané, Fandovi Milotovi, dětem z mateřské školky, paním učitelkám a ředitelce Radce Preňkové, Václavu Burgerovi, Hubertu Vaněčkovi, Radku Frantovi, paní Jitce Magátové, Lence Hůlkové, Janě Šlechtové a dětem z dětského domova, Petře Komžákové a Janě Sedloňové, Míše Šulcové, Jednotě Kaplice a její pekárně. Škoda jen, že nějaký neznalec tradic májku v noci porazil. Děti ze školky měly ze zdobení májky velkou radost.

● Děkujeme touto cestou za květinové dary a účast všem přátelům a známým, kteří se přišli naposledy rozloučit s paní Marií Zemanovou. Děkujeme také panu Štěpánkovi za smuteční řeč. Rodina Zemanova

● Chtěli bychom poděkovat všem, kteří byli přítomni u posledního rozloučení s panem Janem Nachlingerem. Děkujeme také místním dobrovolným hasičům za doprovod. Manželka s rodinou

● SDH Pernek dne 30. 4. 2018 pořádal už čtvrtý ročník stavění máje na Perneku. Tímto moc děkujeme všem, kdo nás přišli podpořit jak ve zdobení, stavění tak posezení u ohně. Opravdu vás nebylo málo, za což jsme byli rádi. Velké díky patří i za dobrovolné příspěvky, které jste nám ponechali, moc si toho vážíme. S pozdravem SDH Pernek

## OKÉNKO KRONIKÁŘKY:

# RENOMOVANÁ PŘEKLADATELKA ANNA SIEBENSCHINOVÁ A HORNÍ PLANÁ

LENKA HŮLKOVÁ

Na jaře letošního roku by se dožila 100. narozenin germanistka, překladatelka a lexikografka Anna Siebenscheinová, která se jako překladatelka německé literatury zapsala do české literatury. Mnozí čtenáři, kteří rádi čtou dobré knihy, mají možná některé její překlady ve své knihovně... Kromě jiných autorů (bylo jich 30) překládala i dílo hornoplánského rodáka Adalberta Stiftera.

Rovných 50 let uplyne letos od prvního vydání výboru jejích překladů Stifterových povídek, který se pod titulem Hvozd stal významným programovým počinem českobudějovického nakladatelství Růže v roce 1968.

Anna Siebenscheinová, za svobodna Sládečková, se narodila roku 1918 v Praze, zemřela v roce 2006. Po maturitě na gymnáziu studovala v letech 1936–1946 na pražské univerzitě češtinu a němčinu. Jejím manželem byl germanista, lexikograf a autor učebnic Hugo Siebenschein (1889–1971). Narodil se ve Strážnici a je znám především svým Česko-německým a Německo-českým slovníkem, který je dosud považován ve své rozsahové kategorii za nejmodernější. Zabýval se také židovským prvkem v literatuře.

Od 50. až do konce 80. let vyučovala němčinu na pražské Vysoké škole uměleckoprůmyslové a na Akademii výtvarných umění. Byla rovněž autorkou a spolueditorkou Česko-německého slovníku a Německo-českého slovníku. Její největší láskou však byla literatura. Překla-

dy Anny Siebenscheinové vycházely od 50. let až do roku 2008. Přeložila mimo jiné díla Heinricha Heina, Thomase Manna či Heinricha Bölla. Podepsala se i pod překladem Muže bez vlastností od Roberta Musila. Překladatelsky (četba esejů a povídek, na pokračování několika románů) a autorsky (literární medailony, výročí) spolupracovala s Československým a Českým rozhlasem v Praze. Těšilo ji tlumočit i knížky pro děti. Bibliografie jejích překladů obsahuje 60 titulů knih.

Její kolegyně překladatelka Božena Koseková o ní v kulturním časopise A2 napsala: „Patřila k překladatelům, kteří tlumočí jazyk originálu svědomitě a přesně, věrně zachovávají ducha i smysl překládaného díla a spolehlivě se orientují v jeho uměleckých, dobových i společenských souvislostech. Pro její tvorbu je však příznačné ještě suverénní, ukázněné citlivé zacházení s češtinou, v níž dokázala nacházet i dosud nezvyklé polohy a možnosti.“

Anna Siebenscheinová českým čtenářům zpřístupnila v 60. a 70. letech 20. století celkem 15 povídek A. Stiftera (mezi nimi i povídky, jejichž dějištěm je Horní Planá), přičemž jich 8 bylo vydáno dvakrát. Českobudějovickému nakladatelství Růže, jehož činnost po roce 1968 začala všestranně upadat, se podařilo vydat celkem tři výbory jejích překladů: roku 1968 pod titulem Hvozd (čtyři povídky), roku 1970 a 1972 pod tituly Brigita a Potomci (6 povídek). Edici doprovodil ilustracemi českokrumlovský akademický malíř Jan Cihla, který je rovněž autorem grafické úpravy knih. Vydání redigoval překladatel Jan Mareš, autor a zakladatel elektronické



encyklopedie překladů německé šumavské literatury Kohoutí kříž, vydávané Jihočeskou vědeckou knihovnou v Českých Budějovicích. V roce 1978 vydalo nakladatelství Odeon v edici Světová četba pod titulem Horský křišťál ještě 13 jejích překladů Stifterových povídek (z nich pět nově přeložených a 8 starších překladů z edice nakladatelství Růže). Odeonské vydání bylo zároveň na dlouhou dobu poslední knihou A. Stiftera vydanou pro české čtenáře, až roku 2002 vydalo hornoplánské nakladatelství Srdce Vltavy knihu Paměti mého pradědečka...

Jejimi kolegy na poli Stifterovském bylo dalších 17 překladatelů, kteří Stiftera překládali, ale zatím zůstává jedinou, kdo se Stifterovi věnoval soustavněji. Autorem vůbec prvního českého překladu Stifterova díla je Roman Václav Voříšek, katolický kněz, překladatel a spisovatel. Roku 1862, tedy ještě za Stifterova života, přeložil novelu Der Hochwald a pod titulem Vysoký les. Obraz historický ze Šumavy publikoval v týdeníku Lumír. Ke Stifterovské recepci v českém prostředí významněji přispěl i Bohuslav Durych, který přeložil i další Stifterovy prózy.

Na Annu Siebenscheinovou navázal v letech 2003–2005 Hanuš Karlach, kdy přeložil 8 povídek a román Pozdní léto. (Úplně poprvé do češtiny přeložil povídku Smolaři, která byla časopiseckou verzí povídky Žula a předmluvu ke sbírce Pestré kameny, kde Stifter formuloval své umělecké hledisko a životní krédo. Povídka Žula, která ve svém názvu nese kámen u vstupních dveří do Stifterova rodného domu, byla pro české čtenáře vydána poprvé v roce 1918.)

V roce 1992 získala Anna Siebenscheinová Překladatelskou prémii Ceny Josefa Jungmanna a v roce 1998 Tvůrčí odměnu. V roce 2003 byla nominována Obcí překladatelů na Státní cenu za překlad.

Bylo mi ctí se s touto laskavou, vzdělanou a krásnou ženou osobně setkat při několika jejích návštěvách Horní Plané a Stifterova rodného domu. Společně s manželem se také zúčastnili slavnostního otevření Památníku A. Stiftera v roce 1960. Vysokoškolský profesor Hugo Siebenschein zde ve svém proslovu k této příležitosti vyzdvihl momenty ve Stifterově tvorbě, kterými proslavil svůj rodný kraj.

---

## **NOVÁ VÝSTAVA A MUZEJNÍ NOC V PAMÁTNÍKU – RODNÉM DOMĚ A. STIFTERA**

Vedle biografické výstavy „Adalbert Stifter a rodný kraj“ se můžete těšit v souvislosti se 150. lety od úmrtí Adalberta Stiftera na výstavu Ilustrace knih Adalberta Stiftera, která přináší nový a trochu nekonvenční pohled na jeho rozsáhlé literární dílo.

Vernisáž se koná v sobotu 9. června od 14:00.

K výstavě promluví její kurátor Mgr. Ivan Slavík.

Hudební doprovod: Krumlovského kytarové duo – Jindra Čapek a Radek Interholz.

V rámci Muzejní noci bude výstava a celé muzeum tento den otevřeno až do 22:00.

Srdčně Vás zveme, přijďte si prohlédnout novou výstavu a vychutnat noční atmosféru Stifterova památníku!

---

## **PŘEHLED KULTURNÍCH AKCÍ - ČERVEN 2018**

### **ZAHÁJENÍ LETNÍ TURISTICKÉ SEZÓNY - LETECKO-MODELÁŘSKÝ DEN**

9. 6. sobota, 13:00 hod., louka u Maňávků

ukázky rádiem řízených modelů letadel, větroňů, vrtulníků. Od 17:00 hod. do 22:00 hod. hraje DJ Jára Petrou. Pořádají letečtí modeláři a město Horní Planá. Po celý den možnost občerstvení. Sledujte zvláštní plakáty.

### **SOUTĚŽ V PLÁŽOVÉM ÚTOKU 2018**

9. 6. sobota, 13:00 hod., pláž v Horní Plané

Soutěž hasičských družstev. Presentace od 12:30 hod, startovné 200,- Kč. Sledujte zvláštní letáky - podrobnější info p. Dub tel.: 606 444 431, volat po 16 hod., nebo e-mailem: sd-hpernek@seznam.cz

### **ZAHÁJENÍ NOVÉ SEZÓNY**

9. 6. sobota, 14:00 hod., Památník-rodný dům A. Stiftera

Vernisáž výstavy - Ilustrace knih Adalberta Stiftera, 19:00 - 22:00 - Muzejní noc.

### **ZÁVĚREČNÝ KONCERT ZUŠ**

13. 6. středa, 17:00 hod., sál KIC, vstupné dobrovolné

Závěrečný koncert mladých hudebníků třídy Jany Jarošové a Jana Čížka.

### **ŠKOLNÍ PŘEDSTAVENÍ 5. TŘÍDY**

19. 6. úterý, 16:00 hod

Třída paní učitelky Hany Škáchové se svým projektem „Jízda na prázdniny“.

### **SENIOR KLUB**

20. 6. středa, 15:00 hod., sál KIC, vstupné 50,- Kč

Pořad pro milovníky dechové hudby. Účinkuje Jamaal.

### **MALOVÁNÍ V PARKU**

22. 6. pátek, 13:00 hod. Městský park Horní Planá

Pořádá Městská knihovna. Děti, pojďte si s námi namalovat obrázek křídou! Každé dítě dostane malou odměnu. Za nepříznivého počasí akce odpadá.

### **ZÁJEZD NA ORLÍ HNÍZDO**

30. 6. sobota, 5:00 hod., odjezd od Supermarketu COOP

Jednodenní poznávací zájezd na Orlí hnízdo – slavné sídlo v Obersalzberku. Již vyprodáno!

### **Na červenec připravujeme :**

7. 7. HORNOPLÁNSKÁ TRAKTORIÁDA

13. 7. - 15. 7. MARKÉTSKÁ POUŤ

28. 7. HP ROCKFEST

---

## PROGRAM LETNÍHO KINA - ČERVENEC 2018

### 6. 7. (pátek) TEAMBUILDING - ČR - 83' - KOMEDIE

Crazy komedie o tom, co se stane, když banda zaměstnanců jedné banky vyrazí na teambuilding. Hrají: Miroslav Mejzlík, Alice Bendová, Martin Dejdar, Dana Morávková, Ondřej Veselý, Anna Stropnická a další.

### 13. 7. (pátek) VĚČNĚ TVÁ NEVĚRNÁ – ČR - 92' KOMEDIE

Prospěje manželům Josefovi a Miluše naordinovaná nevěra, aby zachránili své rozpadající se manželství? V režii Milana Cieslara hrají: Lenka Vlasáková, Saša Rašilov, Vilma Cibulková, Jiří Lábus, Filip Blažek a další. Mládeži do 12 let nevhodný.

### 14. 7. (sobota) ČERTOVINY - ČR – 101' - RODINNÁ POHÁDKA

Hlavními hrdiny jsou dva nešikovní čerti Popelák a Uherák, kteří jsou vládcem pekel posláni do světa. V přestrojení za čeledíny se dostanou na statek, kde chce sedlák provdat dceru Haničku. V režii Zdeňka Trošky hrají: Jakub Prachař, Dominick Benedikt, Karel Dobrý, Sara Sandeva, David Gránský, Jana Bernášková.

### 20. 7. (pátek) 50 Odstínu SVOBODY - USA – 105' - EROTICKÝ THRILLER

Úspěšné pokračování vztahu Anastasie a Christiana. Vynalézavost manželů nezná mezí, zvlášť když Christianovo bohatství nezná limitů. Ona se však nechce stát manželkou v kleci. Hrají: Dakota Johnson, Jamie Dornan, Eric Johnson a Rita Ora. Mládeži do 15 let nepřístupný.

### 21. 7. (sobota) PRAČLOVĚK -VB, F – 88' - ANIMOVANÁ KOMEDIE

Dětská komedie se odehrává v dávné době, kdy po naší zemi chodili mamuti a lidé si vážili svých jeskyní. Oscarový režisér Nick Parker přichází po Ovečce Shaun s komedií o střetu civilizací.

### 27. 7. (pátek) DO VĚTRU - ČR – 78' - DRAMA

Příběh tří lidí odehrávající se na plachetnici u řeckých ostrovů. Nespoutaní sourozenci Matyáš a Natálie vezmou na loď dokumentaristu Honzu, který naruší jejich soužití. Neobvyklý milenecký trojúhelník se odehrává v atraktivním jachtařském prostředí. Hrají : Matyáš Řezníček, Jénovéfa Boková a Vladimír Polívka.

### 28. 7. (sobota) HP ROCKFEST

Začátky promítání od 21:30 hodin.

Jednotné vstupné 95,- Kč (pokud není uvedeno jinak).

Promítáme za každého počasí. Změna programu vyhrazena.

Telefon: 380 738 008, e-mail: [info@sumava-lipno.eu](mailto:info@sumava-lipno.eu), [info@horniplana.cz](mailto:info@horniplana.cz)

[www.sumava-lipno.eu](http://www.sumava-lipno.eu), [www.horniplana.cz](http://www.horniplana.cz)

Část areálu je zastřešena. Součástí Letního kina je i bufet.

---

# ZDRHAS

**Měsícem dubnem nám začalo soutěžní období.**

Začali jsme v Holubově, kde jsme s novým mladším družstvem obhájili 18. místo z dvaceti. Dále nás čekal požární útok v Benešově nad Černou. V květnu nás požádala ZŠ Horní Planá o proškolení a přípravu dětí na soutěž Mladý zdravotník. 20. května jsme zajišťovali na Dobré vodě závody na horských

kolech. Ošetřili jsme dvě zranění, jinak akce proběhla v soutěžním klidu. 26. května nás čekal dětský den v Horní Plané, kde jsme si pro děti připravili základy první pomoci. V červnu se těšíme na dětský den na Perneku (2. 6.) a hasičskou soutěž na pláži (9. 6.). Přijeme krásné letní prázdniny a pokud se Vám po nás bude stýskat, můžete s námi absolvovat letní hasičský tábor v termínu 11.-19. 8. 2017.

---

## LETNÍ HASIČSKÝ TÁBOR 11.-19. SRPNA 2018

**SDH Pernek, SDH Černá v Pošumaví, SDH Dolní Dvořiště pořádají letní tábor s hasičskou a záchranářskou tematikou.**

Chceš si vyzkoušet první pomoc, když kolem sebe nemáš lékárničku a musíš improvizovat? Nebo přespát v Šumavské divočině? Zastřílet si, vědět, na co jaký uzel použiju, jak se maskovat v přírodě...? Neváhej a užij si vše, 9 dní na našem táboře.

**Co pro to musím udělat?**

Kontaktovat nás na tel. číslu 721 668 105 nebo e-mailem [ZdrHas@seznam.cz](mailto:ZdrHas@seznam.cz)

Zodpovíme Ti na otázky a zašleme přihlášku k vyplnění.

**Termín:** 11.-19.8.2018

**Kde:** začátek Pernek, konec v Černé v Pošumaví

**Věk:** 6-14 let

**Cena:** 3.500,- (možno využít sourozenecké slevy)

Přihlášky zaslat do 30. 6. 2018.

---

## ARMY KLUB HORNÍ PLANÁ

Nový zájmový kroužek pro děti Army klub Horní Planá pořádal třetí květnový víkend první „střílečku“ v terénu.

Kluci a děvčata spali pod širákem, seznámili se s pravidly bezpečného zacházení se zbraněmi a nakonec si v neprůstřelných vestách vyzkoušeli i střelbu. Fotografie z vydařené akce si můžete prohlédnout na [www.ddm-prachatice.cz/fotogalerie](http://www.ddm-prachatice.cz/fotogalerie). **Marcel Lorenc**





---

## BEZPLATNÁ INSOLVENČNÍ PORADNA PRO OBČANY ČESKOKRUMLOVSKA A KAPLICKA

I v roce 2018 pokračuje v Českém Krumlově ve svém působení Bezplatná insolvenční poradna, která vznikla na základě společného sociálně právního projektu, jehož partnery jsou vedle Jihočeského kraje a jeho Krajského úřadu i Krajský soud v Českých Budějovicích, Regionální středisko České advokátní komory pro jižní Čechy, Spolek insolvenčních správců České Budějovice a Pobočka Probační a mediační služby pro Jihočeský soudní kraj.

Bezplatná insolvenční poradna začala od května 2017 působit také na Městském úřadě v Českém Krumlově. Cílem tohoto projektu je ochrana dlužníků před nedůvěryhodnými subjekty nabízejícími nekvalifikované

a předražené služby v této komplikované oblasti života společnosti.

Využití služeb této insolvenční poradny může bezplatně každý občan z Českokrumlovska a Kaplicka, který se dostal do tíživé situace z důvodu dluhů. Může přijít bez objednání nebo se případně objednat na daný termín na Městském úřadě, Odboru sociálních věcí a zdravotnictví a to na tel. č. 380 766 423/400. Případně se může poradit zcela anonymně. Poradenství je poskytováno přímo v budově Městského úřadu, v 1. patře – malá zasedací místnost, na adrese: Kaplická 439, Český Krumlov.

**Mgr. Ingrid Pechová, Odbor sociálních věcí a zdravotnictví, městský úřad Český Krumlov**

---

### KRÁTCE

- **Svoz bioodpadu** v měsíci červnu proběhne ve dnech 14. 6. 2018 a 28. 6. 2018 (čtvrtek).
- **Příležitost/možnost vracet veřejnému prostoru, co nám dává...** Kdo má chuť připojit se do dobrovolnické práce pro Lesopark A. Stiftera na Dobré Vodě, je zván v úterý 12. června. Pracovní náčiní budeme mít nachystané, ale kdo může, ať přinese motyku či hrábě. Sraz je u pomníku A. Stiftera v 18:30.

---

### NABÍDKY PRÁCE

- Město Horní Planá přijme pro pořadatelské zajištění akce Markétská pouť brigádníky. Bližší informace sdělí na telefonu 723 864 398 Luděk Štěpánek, popř. osobně v budově KIC.
- Penzion U Měďů, Hůrka 72, s celoročním provozem, hledá pracovníky (i brigádníky) na pozici pomocná síla a úklid. Podrobnosti telefonicky, nebo osobně na penzionu. Kontakt: ume-du@nalipne.cz, 602 165 335, 605 779 606.
- Do restaurace a penzionu U Kohoutů přijmeme brigádníky na pozice: - obsluha restaurace - výpomoc v kuchyni. Nabízíme příjemné finanční podmínky, možnost ubytování, slevy v naší restauraci, pracovní dobu dle domluvy. Informace na tel. č. 723 567 467 nebo na 602 739 143.
- JEZERNÍ PENZION, Hůrka 52, přijme zaměstnance na pozice: servírka/číšník, kuchař/kuchařka, nástup ihned, celoroční provoz. Zájemci volejte na tel. 602 159 506, 601 386 929.

# WORLD CUP 2018 ČESKÝ KRUMLOV



## DAVID KASTENMAJER

Dne 13. května se starší žáci zúčastnili fotbalového turnaje žákovských družstev českokrumlovského okresu, který se hrál ve stylu nadcházejícího mistrovství světa v Rusku. turnaj pořádal Okresní fotbalový svaz.

Každému družstvu byl přidělen stát, který se mistrovství bude účastnit. My jsme měli tu čest reprezentovat mužstvo kolébky kopané - Anglie. Turnaj hrálo 15 družstev z okresu Český Krumlov. Dvě mužstva postavil Český Krumlov (ml. žáci doplnění o dva st. žáky), Kaplice a dvanáct týmů z okr. přeboru. Hrál se na hřišti 20x40 metrů, hrací doba byla 2x8 minut (vyřazovací část 2x10), pět hráčů

v poli plus brankář, tři skupiny po pěti družstvech, z nichž se postupovalo do čtvrtfinále.

Velice těžkou skupinu (Brazílie, Francie, Belgie, Nigérie a Anglie) se nám podařilo vyhrát, když jsme zaváhali jen v posledním utkání (již bylo jisté první místo ve skupině), kde dostali větší příležitost náhradníci. Od čtvrtfinále jsme hráli bez střídání (soupeři také moc nestřídali), prošli jsme až do finále proti Peru, které naši hráči po boji vyhráli a stali se vítězi prvního ročníku turnaje.

**Základní sestava:** Sobek M. - Urban T., Suchan B., Stolarik M., Oračko J., Kastenmayer V., střídali Pour D., Kříž D., Urban J., Doubrava T.

---

## WORLD CUP 2018

### Skupina :

Anglie (H. P.) - Nigérie (Křemže) 5 : 1 (branky Kastenmajer V.-3x, Oračko J.-2x)

Anglie (H. P.) – Belgie (Malonty) 3 : 1 (Oračko J.-2x, Kastenmajer V.)

Anglie (H. P.) – Brazílie (Č. Krumlov „A“) 3 : 0 (Oračko J., Kastenmajer V., Urban T.)

Anglie (H. P.) – Francie (Z. Koruna) 2 : 2 (Oračko J., Kastenmajer V.)

### Čtvrtfinále :

Anglie (H. P.) – Island (Frymburk) 4 : 1 ( Oračko J.-2x, Kastenmajer V.-2x)

### Semifinále :

Anglie (H. P.) – Argentina (Č. Krumlov „B“) 4 : 2 (Oračko J.-3x, Kastenmajer V.)

### Finále:

Anglie (H. P.) – Peru (Benešov n. Černou) 5 : 2 (Oračko J.-2x, Kastenmajer V.-2x, Suchan B.)

---

## FOTBALOVÉ OZVĚNY

### Okresní přebor muži:

Lipno – H. Planá 4 : 6 ( Bauer R.-2x, Boháč J.-2x, Ryneš V., Bednář M. )

H. Planá – D. Dvořiště 4 : 1 ( Bauer R., Bednář M., Boháč J., Ryneš V.)

Frymburk „B“ – H. Planá 2 : 6 ( Boháč J.-4x, Bednář M., Trančík P.)

### Okresní přebor starší žáci:

Benešov n. Černou – H. Planá 0 : 3 ( Urban T.-2x, Oračko J.)

H. Planá - N. Ves/Brloh 6 : 0 ( Urban T.-3x, Oračko J.-3x)

H. Planá – Malonty 7 : 2 ( Oračko J.-4x, Weiss F.-2x, Urban T.)

V. Brod/ D. Dvořiště – H. Planá 3 : 7 ( Oračko J.-4x, Urban T., Suchan B., Weiss F.)

Holubov/ Křemže – H. Planá 1 : 6 ( Oračko J.-3x, Pour D.-2x, Urban T.)

H. Planá – Velešín 5 : 9 ( Oračko J.-5x)

### Okresní přebor starší přípravka:

H. Planá – Křemže/ Holubov „A“ 1 : 8 ( Šára M.)

N. Ves/ Brloh – H. Planá 0 : 6 ( Růžička L.-3x, Šára M.-2x, Magát A.)

Z. Koruna - H. Planá 2 : 8 ( Šára M.-3x, Růžička L.-2x, Magát M., Polák M., Pešl J.)

H. Planá – Větrní 4 : 1 ( Šára M.-2x, Tyle J., Růžička L.)

Křemže/ Holubov „B“ – H. Planá 4 : 2 ( Polák M., Magát A.)

H. Planá – Velešín 5 : 8 ( Šára M.-2x, Tyle J., Magát M., Magát A.)

Za TJ Smrčina Horní Planá, z.s. – Kastenmajer David

## CYKLOVÝLET NA KOLE KOLEM HORNÍ PLANÉ MĚL ÚSPĚCH



### VÁCLAV VOTRUBA

Letošní ročník akce Na kole kolem Horní Plané, jenž se uskutečnil v sobotu 5. května, byl velmi vydařený. Cyklovýletu se zúčastnilo 125 kolařů, kteří si užili jednu ze tří připravených tras.

„Akce dopadla nad očekávání! Potěšilo nás, že měla odezvu i daleko za regionem, ostatně hlavní procento účastníků tvořili přespolní,“ říká Luděk Štěpánek z hornoplánského infocentra.

„V kombinaci s povedeným počasím

si tak užili den v nádherné přírodě. Na kole kolem Horní Plané má stále větší renomé, stejně jako naše rozsáhlé cyklostezky, na kterých si přijdou na své celé rodiny s dětmi,“ dodává starosta Horní Plané Jiří Hůlka.

Účastníci si letos nejvíce troufli na šedesátikilometrovou trasu. Vyrázilo na ni 70 cyklistů. Další trasy měly 42 a 12 kilometrů.

Akci podpořily Nadace Jihočeské cyklostezky a JE Temelín.

---

### INZERCE

---

• ČERVEN U KOHOUTŮ VÍKENDY MÍCHANÝCH NÁPOJŮ (1.-3. 6. a 22.-24. 6.) – připravíme už ozkoušené drinky: Zázvorového Jima pro drsnáky, Toníka a Martinu pro milovníky hořkého a Huga pro všechny s letní náladou. SOBOTY (9. 6. a 30. 6.) již tradiční OPÉKÁNÍ PRASETE – ideální pro všechny masožravce. K létu patří grilování, kdo by odmítnul dozlatova opečeného pašíka? PIVNÍ VÍKEND (15.-17. 6.) – akce na rozbití stereotypu, přijďte ochutnat něco nového!

Inzeráty nejsou redakčně upravovány. Řádkovou inzerci do HP listů přijímáme ve wordovém souboru na e-mailu: [tajemnik@horniplana.cz](mailto:tajemnik@horniplana.cz).

---

Vydává **MĚSTO HORNÍ PLANÁ**, Náměstí 54, 382 26 Horní Planá, IČO 00245895, č.e. MK ČR E 10031

**Tisk:** TISKÁRNA ČERNÝ s.r.o., Černá v Pošumaví, [www.tiskarna-cerny.eu](http://www.tiskarna-cerny.eu)

**Inzerce, příspěvky, návrhy, připomínky:** [tajemnik@horniplana.cz](mailto:tajemnik@horniplana.cz) (uzávěrka vždy 20. den v měsíci)

**Redakční rada:** Emil Horváth (602 165 335), Miroslava Záhořová (734 392 088), Václav Votruba (724 934 718)

**Sazba:** Václav Votruba ([www.votrubapromotion.cz](http://www.votrubapromotion.cz))

*Za obsah a stylistickou stránku neredakčních příspěvků zodpovídají jejich autoři.*

**Foto:** Daniel Selucký, Václav Votruba, archiv města H. Planá, archiv ZŠ H. Planá